

г. Ташкент

от 01.12.2022г. Tashkent

dd.01.12.2022

Компания «Singa Business Services Pte. Ltd» (Сингапур), именуемая в дальнейшем «Продавец» в лице Директора – Жоу Бо, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Общество с ограниченной ответственностью «O'zmedimpeks» Министерства здравоохранения Республики Узбекистан, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице Директора – Набиева Адылходжа Хашимходжаевич, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые Стороны, на основании Протокола заседания закупочной комиссии Министерства здравоохранения Республики Узбекистан № 51033 от 27.10.2022г., по лоту № 148062 заключили настоящий Контракт о нижеследующем.

The company «Singa Business Services Pte. Ltd» (Singapore), hereinafter referred to as the Seller represented by Zhou Bo – Director, acting on the basis of Charter, on the one part, Limited liability company «O'zmedimpeks» of the Ministry of health of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the «Buyer» represented by Nabiev Adilhodja Khashimkhodjaevich - Director, acting on the basis of Charter, on the other part, together referred to as the Parties, on the basis of the Protocol of the meeting of the meeting of the procurement commission of the Ministry of Health of the Republic of Uzbekistan No. 51033 dated October 27, 2022 for lot No. 148062, have concluded the present Contract on the following

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель обязуется принять и оплатить Медицинскую технику (оборудование), далее «Товар», на условиях, оговоренных настоящим контрактом.
1.2. Наименование товара, ассортимент, количество, единица измерения, код ТН ВЭД товара, цена за единицу измерения, общая сумма, производитель товара, страна происхождения и другие дополнительные сведения по поставляемому товару, указываются в спецификации - Приложение №1 к настоящему контракту, которое является его неотъемлемой частью.
1.3. Товар должен быть зарегистрирован в установленном порядке в ГУП «Государственным Центром экспертизы и стандартизации лекарственных средств, изделий медицинского назначения и медицинской техники» Агентства по развитию фармацевтической отрасли при Министерстве здравоохранения Республики Узбекистан, (при необходимости).

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Seller is obliged to deliver, and the Buyer is obliged to accept and pay the Medical equipment, hereinafter referred to as the «Goods», on the terms stipulated by this contract.
1.2. The name of the goods, assortment, quantity, unit of measure, HS code of the foreign economic activity of the goods, price per unit of measurement, total amount, manufacturer of the goods, country of origin and other additional information on the delivered goods are specified in the specification - Annex No.1 to this contract, which is its an integral part.
1.3. The goods must be registered with State Unitary Enterprise «State Center for Expertise and Standardization of Medicines, Medical Devices and Medical Equipment» Agency for the development of the pharmaceutical industry under the Ministry of health of the Republic of Uzbekistan (if it necessary).

2. СРОКИ ПОСТАВКИ И ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

2.1. Товары, указанные в Приложении №1, поставляются в течение 90 дней со дня открытия безотзывного, документарного аккредитива.
2.2. К указанному сроку, товары должны быть изготовлены, испытаны, упакованы, промаркированы и поставлены на условиях поставки DAP-Ташкент.
2.3. Монтаж и/или обучение по товарным позициям, указанным в Приложении №1 к настоящему контракту осуществляется Продавцом в течение 30 календарных дней с даты получения уведомления от Покупателя, подтверждающего доставку товарных позиций до конечных получателей (проектных мест).
2.4. В случае, если помещение не соответствует техническим требованиям монтажа по товарным позициям, указанным в Приложение №1 к настоящему контракту, срок указанный в п.2.3. настоящего контракта будет продлеваться в установленном порядке до полной подготовки помещения со стороны уполномоченных лиц.
2.5. Акт приема монтажных работ (ввода в эксплуатацию) и/или обучения на товарные позиции, указанные в Приложении №1 к настоящему контракту, подписывается руководителем конечного получателя (проектного места) или его заместителем и уполномоченным представителем Продавца. Указанные в данном пункте оригиналы документов должны быть направлены Покупателю в количестве 1 единицы.

2. TERMS OF DELIVERY AND PERFORMANCE

2.1. The goods specified in Annex No.1 to be delivered within 90 days from the day of opening of the irrevocable, documentary letter of credit.
2.2. To the specified time, the goods must be manufactured, tested, packaged, marked and delivered on DAP-Tashkent delivery terms.
2.3. The installation and/or training for the commodity items specified in Annex No.1 to the present contract shall be carried out by the Seller within 30 calendar days from the date of receipt of the notice from the Buyer confirming the delivery of the goods to the project sites.
2.4. In case of premises do not correspond the technical requirements of installation for the product items specified in Annex No.1 to this contract, the period specified in clause 2.3. of this contract, it will be extended in accordance with the established procedure until the premises are fully prepared by authorized persons.
2.5. The act of commissioning report and/or training for the goods items specified in Annex No.1 to the present contract shall be signed by the head of the project site (department manager or his deputy) and by authorized representatives of the Seller. The original documents specified in this paragraph must be sent to the Buyer in the amount of 1 unit

3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1. Продавец осуществляет поставку товара на условиях DAP-Ташкент (Инкотермс-2020), пункт назначения:
а) при отгрузке воздушным транспортом – «Международный аэропорт Ташкент»; таможенный пост ВЭД «Авиа Юклар» № 00102
б) при отгрузке автотранспортом – Таможенный пост ВЭД «Ark Buloq» №26003; Таможенный пост ВЭД «Авиа Юклар» №00102
в) при отгрузке железнодорожным транспортом – до жд станции «Ташкент-Товарный», код станции 722400, таможенный пост ВЭД «Ташкент-товарный» №26002
3.2. Датой поставки считается дата штампа таможенного поста пункта назначения на товарно-транспортной накладной, оформленной грузоотправителем или первым грузоперевозчиком.
3.3. Частичная отгрузка и/или досрочная поставка разрешена
3.4. Для ввоза товара на территорию Республики Узбекистан и его таможенной очистки, Продавец обязан предоставить с товаром следующие документы, оформленные должным образом и без расхождений:
- Инвойс на русском или английском языке – 1 оригинал, 2 копии;
- Транспортная накладная – 1 оригинал, 2 копии;
- Упаковочный лист с указанием содержимого каждой упаковки и серийных номеров товара, там, где требуется – 1 оригинал, 2 копии;
- Копии Сертификата качества производителя, заверенный печатью производителя или Продавца – 1 оригинал, 1 копия;

3. TERMS OF DELIVERY

3.1. The seller delivers goods on the terms of DAP-Tashkent (incoterms-2020), the destination:
a) by air – «Tashkent International Airport»; Customs post of FEA «Avia Yuklar» №00102
b) by truck - Customs post of FEA «Ark Buloq» No. 26003; Customs post of FEA «Avia Yuklar» №00102
c) by railway - to railway station «Tashkent-Tovarniy», station code 722400 Customs post of FEA «Tashkent Tovarniy» №26002
3.2. The date of delivery is the date of the stamp of the customs point of destination on the way bill issued by the consignor or the first carrier.
3.3. Partial shipping and/or early delivery is allowed
3.4. For the import of goods into the territory of the Republic of Uzbekistan and its Custom's clearance, the Seller must provide the following documents with the goods, duly executed and without any discrepancies:
- Invoice in Russian or English - 1 original, 2 copies;
- Way bill - 1 original, 2 copies;
- Packing List indicating the contents of each package and indicating the serial numbers of the Goods where required - 1 original, 2 copies;
- Copies of the manufacturer's quality Certificate, sealed by the manufacture or Seller - 1 original, 1 copy;

- Регистрационное удостоверение или письмо, выданное ГУП «Государственным Центром экспертизы и стандартизации лекарственных средств, изделий медицинского назначения и медицинской техники» Агентства по развитию фармацевтической отрасли при Министерстве здравоохранения Республики Узбекистан – 2 копии;

- Сертификат Соответствия или письмо, выданные уполномоченным органом «УзСтандарт» – 1 оригинал, 2 копия;

- Гарантийный сертификат, выданный Продавцом или сервисным центром Продавца на территории Республики Узбекистан с указанием серийных номеров Товаров, там, где требуется- 1 оригинал, 1 копия;

В случае необходимости Продавец также предоставляет:

- Санитарно-эпидемиологическое заключение или письмо, выданный уполномоченным органом Республики Узбекистан – 1 оригинал;

- любые другие разрешительные документы уполномоченных органов Республики Узбекистан не предусмотренные настоящим контрактом, которые согласно действующему законодательству Республики Узбекистан могут потребоваться при оформлении товара в таможенный режим «Свободное обращение» (ИМ-40).

3.5. В необходимых случаях Покупатель может провести работы по сертификации товаров, поставляемых в Узбекистан, от своего имени, но за счет Продавца, а Продавец обязуется покрыть расходы Покупателя в течении 15 дней со дня предоставления счета на оплату (инвойса). При этом Покупатель обязан в течении 10 дней после проведения сертификационных работ и получения соответствующих документов направить копии полученных документов Продавцу.

3.6. До предоставления, полного и правильно оформленного пакета документов, указанного в п. 3.4. контракта, все расходы, связанные с поступлением, обработкой и хранением товара, а также расходы по таможенному оформлению Товара до его перехода в таможенный режим «Свободное обращение» (ИМ-40) относятся на счет Продавца.

4. ПОРЯДОК ИЗВЕЩЕНИЯ ОБ ОТГРУЗКЕ

4.1. Продавец, не позднее, чем за 5 рабочих дней до начала отгрузки, направляет Покупателю по электронной почте подтверждение о готовности к отгрузке с приложением проектов следующих отгрузочных документов в электронном виде:

- Инвойс - 1 копия;

- Упаковочный лист - 1 копия.

4.2. Покупатель обязуется согласовать предоставленные отгрузочные документы либо предоставить обоснованную формулировку вносимых изменений в течение 5 рабочих дней после предоставления Продавцом документов указанных в п.4.1.

4.3. В случае, если Продавец после согласования с Покупателем предоставленных документов, представит неверно оформленные отгрузочные документы, все дополнительные расходы Покупателя связанные с хранением и оформлением соответствующих документов на поставленные товары, будут отнесены на счет Продавца.

4.4. После отгрузки, Продавец в течение 48 часов направляет Покупателю по электронной почте официальное уведомление, с указанием: № контракта, даты отгрузки, наименования товара, количества мест, веса нетто и брутто, номера транспортной накладной и стоимости отгруженной партии товара.

4.5. К уведомлению прикладываются следующие документы:

- Инвойс на русском или английском языке –1 копия;

- Транспортная накладная – 1 копия;

- Упаковочный лист с указанием содержимого каждой упаковки и серийных номеров товара, там где требуется – 1 копия;

5. ЦЕНА ТОВАРА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

5.1. Цены на товары, указанные в Приложении №1, установлены в Долларах США и понимаются на условиях поставки DAP-Ташкент (ИНКОТЕРМС 2020), являются фиксированными на весь срок действия контракта и изменению не подлежат.

5.2. Цены на товары, указанные в Приложении №1, включают в себя: стоимость Товара, экспортной упаковки, маркировки, погрузки и транспортировки, а также расходы, связанные с оформлением экспортных документов.

5.3. Общая сумма Контракта составляет: **43 999,86** (сорок три тысячи девятьсот девяносто девять) Долларов США, **86 центов**.

6. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

6.1. Платежи производятся в валюте Контракта (в Долларах США) путем открытия безотзывного, не подтвержденного, документарного аккредитива на сумму **43 999,86** (сорок три тысячи девятьсот девяносто девять) Долларов США, **86 центов**, открываемого Покупателем со сроком действия 240 дней. Аккредитив открывается после регистрации настоящего Контракта в Казначействе Министерства Республики Узбекистан.

6.2. При необходимости, сроки действия аккредитива по согласованию Сторон могут быть продлены.

6.3. Все расходы по изменению условий аккредитива, относятся на счет

- Registration certificate or letter, issued by the SUE «The State Center for Expertise and Standardization of Medicines, Medical Devices and Medical Equipment» Agency for the development of the pharmaceutical industry under the Ministry of health of the Republic of Uzbekistan – 2 copies.

- Certificate of conformity or letter issued by the authorized department of «UzStandart» -1 original, 2 copy;

- Warranty certificate issued by the Seller or the Seller's service center in the territory of the Republic of Uzbekistan with the indication serial number of the Goods, where required -1 original, 1 copy;

If necessary, the Seller also provides:

- Sanitary-epidemiological conclusion or letter, issued by authorized agency of the Republic of Uzbekistan– 1 original;

- any other permissive documents of the authorized agency of the Republic of Uzbekistan are not provided for by present contract, which may be required according to the current legislation of the Republic of Uzbekistan during registration of the Goods to IM-40 Customs mode.

3.5. If necessary the Buyer may on its own behalf carry out the works for certification of the goods delivered to Uzbekistan, but for account of the Seller, and the Seller undertakes to compensate all charges of the Buyer within 15 days from the date of submission of the invoice for payment. The Buyer is obliged to send copies of the received documents to the Seller within 10 days after the certification works are carried out and the relevant documents are received.

3.6. Prior to the submission of a complete and properly executed package of documents specified in clause 3.4 of the contract, all expenses associated with the receipt, processing and storage of the goods, as well as expenses for Customs clearance of the Goods before their transition to the IM-40 regime (free circulation) to be paid by the Seller.

4. SHIPMENT NOTIFICATION PROCEDURE

4.1. The Seller, not later than 5 working days prior shipment, is obliged to send to the Buyer by e-mail confirmation of readiness for shipment with the application of the following shipping documents in electronic form:

- Invoice - 1 copy;

- Packing list - 1 copy.

4.2. The Buyer is obliged to coordinate provided shipping documents or to provide reasoned formulation of the changes made within 5 working days after the Seller has provided the documents specified in p.4.1.

4.3. In case of the Seller, after agreeing with the Buyer of the submitted documents, submits the incorrectly executed shipping documents, all additional costs incurred by the Buyer relating to the storage and processing of the relevant documents for the delivered goods will be charged to the Seller's account.

4.4. After the shipment, the Seller should send to the Buyer an official notification within 48 hours via e-mail with indication of the contract number, the date of shipment, the name of the goods, the number of seats, the net and gross weight, the number of the way bill and the value of the shipped part of the goods.

4.5. The following documents shall be attached to the notification:

- Invoice in Russian or English - 1 copy;

- Way bill -1 copy;

- Packing List indicating the contents of each package and indicating the serial numbers of the Goods where required -1 copy

5. PRICE OF GOODS AND TOTAL AMOUNT OF CONTRACT

5.1. The prices for the goods specified in Annex №1 are established in USD and are understood on the DAP-Tashkent delivery terms (INCOTERMS 2020) and are fixed for the entire term of the contract and are not subject to change.

5.2. The prices for the goods specified in Annex №1 include: the cost of the Goods, export packaging, marking, loading and transportation, as well as costs associated with the execution of export documents.

5.3. The total amount of the Contract is **43 999,86** (forty-three thousand nine hundred ninety-nine) US dollars, **86 cents**.

6. PAYMENT TERMS AND CONDITIONS

6.1. Payments are made in the currency of the Contract (in USD) by opening an irrevocable, unconfirmed, divisible, documentary letter of credit in the amount of **43 999,86** (forty-three thousand nine hundred ninety-nine) US dollars, **86 cents** opened by the Buyer with a validity of 240 days. The letter of credit is opened after registration of this Contract in the Treasury of the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan.

6.2. If necessary, the validity period of the letter of credit as agreed by the Parties may be extended.

6.3. All costs for changing the terms of the letter of credit are charged to the

6.3. Все расходы по изменению условий аккредитива, относятся на счет иницилирующей Стороны.

6.4. Аккредитив открывается через АО «КДБ Банк Узбекистан», г. Ташкент.

6.5. Валюта платежа – Доллар США.

6.6. Оплата, стоимости поставленной партии товара, с аккредитива осуществляется следующим образом:

6.6.1. 70% контрактной стоимости поставленной партии товара (согласно Приложению №1 спецификации к контракту) оплачиваются по предоставлению Продавцом в банк Покупателя через банк Продавца следующих документов:

- инвойс (счет фактура) на оплату 70% стоимости поставленной партии товара – 1 оригинал, 2 копии;
- транспортная накладная со штампом таможенного пункта назначения о прибытии груза – 2 копии;

- Грузовая таможенная декларация ИМ-70 или ИМ -74 с QR-кодом таможенного органа Республики Узбекистан на русском языке – 2 копии.

6.6.2. 20% контрактной стоимости поставленной партии товара (согласно Приложению №1 спецификации к контракту) оплачиваются по предоставлению Продавцом в банк Покупателя через банк Продавца следующих документов:

- инвойс (счет фактура) на оплату 20% стоимости поставленной партии товара – 1 оригинал, 2 копии;

- Грузовая таможенная декларация ИМ-40 с QR кодом таможенного органа Республики Узбекистан на русском языке – 2 копии;

6.6.3. 10% контрактной стоимости поставленной партии товара (согласно Приложению №1 спецификации к контракту) оплачиваются по предоставлению Продавцом в банк Покупателя через банк Продавца следующих документов:

- инвойс (счет фактура) на оплату 10% стоимости поставленной партии товара – 1 оригинал, 2 копии;

- Акт приема монтажных работ (ввода в эксплуатацию) свидетельствующий, что все товары смонтированы, протестированы, проведены пуско-наладочные работы с вводом в эксплуатацию (для товаров по которым требуется проведение данных работ) -1 оригинал, 2 копии;

- Акт проведения обучения (тренинга) персонала (для товаров по которым требуется проведение данных услуг) – 1 оригинал, 2 копии;

- Гарантийный сертификат, выданный Продавцом, или сервисным центром Продавца на территории Республики Узбекистан с указанием серийных номеров Товаров- 2копии;

- Сертификат соответствия товара, выданный уполномоченным органом «УзСтандарт» на товары, которые требуют получение данного сертификата -2 копии;

- Санитарно-эпидемиологическое заключение выданный уполномоченным органом Республики Узбекистан на товары, которые требуют получение данного сертификата- 2 копии.

6.7. Покупатель обязан предоставить Продавцу транспортные накладные, и грузовые таможенные декларации, указанные в пунктах 6.6.1. и 6.6.2., в необходимом банку для раскрытия аккредитива в виде и количестве в срок:

- Транспортная накладная – не позднее 10 (десяти) рабочих дней от даты поставки Товара;

- Грузовая таможенная декларация – не позднее 10 (десяти) рабочих дней от даты оформления ГТД;

6.8. Все банковские расходы на территории Республики Узбекистан – за счет Покупателя, за пределами Республики Узбекистан – за счет Продавца.

7. КАЧЕСТВО ТОВАРА И ГАРАНТИИ

7.1. Качество поставляемых товаров должно соответствовать сертификату качества Товара и требованиям настоящего контракта.

7.2. Продавец гарантирует, что:

а) Все товары, указанные в Приложении №1, являются новыми – произведенными не ранее 2022г.

б) Поставляемый товар соответствует высокому уровню техники и техническим условиям, а также высоким стандартам утвержденного образца (ЕС по директиве 93/42/ЕЕС от 14.06.1993г.) существующим в стране Продавца;

в) Комплектность поставляемого Товара полностью отвечает условиям контракта и обеспечивает выполнение заявленных в технической документации функциональных возможностей;

г) Технические параметры, тип, модель товара соответствуют данным указанным в Спецификации (Приложение №1), которая является неотъемлемой частью настоящего Контракта;

е) Поставляемый товар свободен от любых прав или притязаний третьих лиц, которые основаны на промышленной или интеллектуальной собственности.

7.3. В случае если Покупателю и/или его клиентам будут предъявлены третьими лицами какие-либо претензии и/или иски, основанные на

6.3. All costs for changing the terms of the letter of credit are charged to the account of the initiating Party.

6.4. The Letter of Credit shall be issued by JSC «KDB Bank Uzbekistan» Tashkent.

6.5. Currency of payment – USD.

6.6. Payment from the letter of credit of the cost of the delivered part of goods to be effected as follows:

6.6.1. 70% of the contract value of the delivered part of the goods (according to Annex №1 of specification to the contract) against presentation by the Seller to the Buyer's bank through the Seller's bank of the following documents to the Buyer's bank:

- commercial Invoice for payment of the 70% of the cost of the delivered part of the goods – 1 original, 2 copies;

- way bill with a stamp of the Customs point of destination about arrival of the Goods – 2 copies;

- Cargo Customs declaration IM-70/74 with QR code of the customs body of the Republic of Uzbekistan made in Russian – 2 copies.

6.6.2. 20% of the contract value of the delivered part of the goods (according to Annex №1 of specification to the contract) shall be paid upon the Seller's provision the following documents to the Buyer's bank through the Seller's bank:

- commercial Invoice for payment of the 20% of the cost of the delivered part of the goods – 1 original, 2 copies;

- Cargo Customs declaration IM-40 with QR code of the customs body of the Republic of Uzbekistan made in Russian – 2 copies;

6.6.3. 10% of the contract value of the delivered part of the goods (according to Annex №1 of specification to the contract) shall be paid upon the Seller's provision the following documents to the Buyer's bank through the Seller's bank:

- commercial Invoice for payment of the 10% of the cost of the delivered part of the goods – 1 original, 2 copies;

- An act of acceptance of installation work issued by the Buyer testifying that all goods have been installed, tested, commissioning and commissioning have been carried out (for goods for which these works are required). -1 original, 2 copies;

- Certificate of personnel training on equipment issued by the Buyer (for goods for which these services are required)- 1 original, 2 copies;

- warranty certificate issued by the Seller or the Seller's service center in the territory of the Republic of Uzbekistan with the indication serial number of the Goods where required -2 copies;

- Certificate of Conformity issued by the authorized department of «UzStandart», where required -2 copies;

- Sanitary-epidemiological conclusion issued by authorized agency of the Republic of Uzbekistan for each item of Goods, where required-2 copies.

6.7. The Buyer is obliged to provide the Seller with the way bills and cargo customs declarations specified in clauses 6.6.1. and 6.6.2., in the form necessary for the bank to open a letter of credit and in the amount on time:

- Way bill - no later than 10 (ten) working days from the date of delivery of the Goods;

- Cargo Customs declaration - no later than 10 (ten) working days from the date of registration of the CCD;

6.8. All bank charges on the territory of the Republic of Uzbekistan - at the expense of the Buyer, outside the Republic of Uzbekistan - at the Seller's expense

7. QUALITY OF GOODS AND GUARANTEES

7.1. The quality of the delivered goods must comply with the quality certificate of the Goods and the requirements of this contract.

7.2. The Seller warrants that:

a) All goods specified in Annex №1 are new - produced no earlier than 2022.

b) The delivered goods correspond to the high level of engineering and technical conditions, as well as the high standards of the approved sample (EC under Directive 93/42/EEC of 14.06.1993) existing in the country of the Seller;

c) The completeness of the supplied Goods fully meets the terms of the contract and ensures the fulfillment of the functionality stated in the technical documentation;

d) Technical parameters, type, model of the goods correspond to those specified in the Specification (Annex №1), which is an integral part of this Contract;

e) The delivered goods are free from any rights or claims of third parties that are based on industrial or intellectual property.

7.3. In case third persons make any claims to the Buyer or the Buyer's clients based on the violation of their rights of industrial property or other intellectual

нарушении их прав промышленной собственности, Продавец обязан урегулировать такие претензии и/или иски за свой счет и возместить все убытки, включая расходы, понесенные Покупателем и/или его клиентами.

7.4. Покупатель должен в 10-ти дневный срок, после того, как он узнал о предъявленных ему и/или его клиентам таких претензиях и/или исках, известить о них Продавца.

7.5. Все текстовые (инструкции) материалы должны быть выполнены на русском или английском языке. В случае отсутствия технической документации в ящиках, поставка считается некомплектной, и допустимый срок хранения исчисляется в этом случае со дня поступления полного комплекта технической документации в адрес, указанный Покупателем.

7.6. Гарантийный срок эксплуатации, поставляемого товара предусматривается в Приложении №1 к настоящему контракту.

7.7. Срок гарантийного обслуживания, предусмотренный техническими условиями и стандартами на поставляемый Товар должен составлять не менее 12 месяцев и подтверждаться гарантийным сертификатом выдаваемым при монтаже Продавцом или сервисным центром Продавца на территории Республики Узбекистан

7.7.1. Продавец обязуется за свой счет направить своих специалистов или специалистов своего сервисного центра на место монтажа оборудования для устранения возникших дефектов попадающих под гарантийные обязательства

7.8. Продавец обязуется устранить возникшие дефекты в течение 30 дней с даты получения уведомления Покупателя, если данные дефекты покрываются гарантией Продавца.

7.9. Если устранение дефектов производится по согласованию между Сторонами силами Покупателя, Продавец обязан возместить ему связанные с этим расходы

7.10. В случае не осуществления или отказа Продавцом от осуществления гарантийных обязательств в предусмотренные настоящим контрактом сроки Продавец предоставляет неоспоримое право Покупателю осуществить необходимые действия для восстановления качества Товара путем привлечения услуг третьих лиц, с последующим возмещением Продавцом всех сумм, затраченных Покупателем на оплату указанных работ, материалов.

7.11. Возмещение расходов Покупателя предусмотренных п.п.7.9, 7.10, настоящего контракта производится Продавцом в течение 7 дней от даты получения Продавцом требования Покупателя с приложением документов, подтверждающих понесенные расходы

7.12. В течение 30 дней с даты вступления контракта в силу, Продавец должен выпустить на имя Покупателя Банковскую гарантию (в формате СВИФТ сообщения – MT 760) на исполнение контракта (Performance Security) вышущенную банком имеющей высокий рейтинг, в размере 5% от общей стоимости Контракта (2 200 Дол.США). Банковская гарантия предоставляется не менее чем на 240 дней и должна покрывать срок поставки, оформления грузовой таможенной декларации ИМ-40, проведения монтажных работ (ввода в эксплуатацию) оборудования и обучения персонала. При этом Продавец обязан продлить срок действия Банковской гарантии на период действия годичного гарантийного срока с даты проведения последних монтажных работ (ввода в эксплуатацию) оборудования.

Сумма банковской гарантии на исполнение контракта будет уменьшена до 2% (880,00 Дол.США) от суммы контракта на период действия одногодичного гарантийного срока.

В случае невозможности выпуска Продавцом Банковской гарантии на имя Покупателя, Продавец в качестве обеспечения исполнения обязательств по контракту переводит на счет Покупателя денежный задаток в размере 5% от общей стоимости Контракта (2 200 Дол.США) на основании подписанного между Сторонами Договора об обеспечении обязательств исполнения импортного контракта, который должен быть заключен в течение 30 дней с даты вступления контракта в силу.

Сумма договора об обеспечении обязательств исполнения импортного контракта будет уменьшена до 2% (880,00 Дол.США) от суммы контракта на период действия одногодичного гарантийного срока.

7.13. Сроки действия банковской гарантии, при необходимости, могут быть продлены по согласованию Покупателя и Продавца.

7.14. Все расходы по предоставлению банковской гарантии относятся на счет Продавца.

8. УПАКОВКА

8.1. Продавец должен отгрузить товар в экспортной упаковке, обеспечивающей сохранность груза от повреждений при перевозке его по железной дороге и смешанным транспортом с учетом нескольких перегрузок в пути, а также длительного хранения с температурным режимом +10 +20°C. Для прочих сопутствующих товаров (реагенты и т.д.) должен соблюдаться специальный температурный режим, применимый к ним.

8.2. Упаковка должна быть приспособлена к перегрузке погрузчиками.

8.3. Товар должен быть упакован способом, не допускающим его

property, the Seller must settle such claims and/or suits at his own expense and indemnify all the losses, including expenses incurred by the Buyer and/or his clients

7.4. The Buyer must within 10 days after he learned about such claims and/or suits made against him and/or his clients notify the Seller about them.

7.5. All text (instructions) materials must be written in Russian or English. In the absence of technical documentation in the boxes, the delivery is considered incomplete, and the acceptable storage period is calculated in this case from the date of receipt of the full set of technical documentation to the address specified by the Buyer.

7.6. The warranty period of operation, of the supplied goods is provided in Annex №1 to this contract.

7.7. The warranty service period provided by the technical conditions and standards for the Goods to be delivered shall be not than less 12 months and be confirmed by a warranty certificate issued by the Seller or the Seller's service center in the territory of the Republic of Uzbekistan.

7.7.1. The Seller undertakes, at his own expense, to send specialists or specialists of service center to the place where the equipment is installed to eliminate the defects that have occurred under the warranty obligations.

7.8. The Seller undertakes to eliminate the defects within 30 days from the date of receipt of the Buyer's notice, if these defects are covered by the Seller's warranty

7.9. If the elimination of defects upon agreement between the parties is made by the forces of the Buyer, the Seller is obliged to reimburse him of the costs associated with this

7.10. In case that the Seller fails to exercise or refuses to perform warranty obligations within the terms provided for in this contract, the Seller grants the Buyer the undisputed right to take the necessary actions to restore the quality of the Goods by attracting the services of third parties, with subsequent reimbursement by the Seller of all the amounts spent by the Buyer to pay for these works and materials.

7.11. Reimbursement of the Buyer's expenses stipulated in paragraphs 7.9, 7.10. of this contract shall be made by the Seller within 7 days from the date of receipt by the Seller of the Buyer's claim with attachment of documents confirming the expenses incurred

7.12. Within 30 days from the date of the contract's entering into force, the Seller must issue a Bank Guarantee (in the SWIFT message format – MT 760) for execution of the Contract (Performance Security) issued by a bank with a high rating, in the amount of 5% of the total value of the Contract (2 200 USD). The Bank guarantee shall be submitted for a period not less than 240 days and also must cover the period of delivery, registration of cargo customs declaration IM-40, installation works (commissioning) of equipment and personnel training. In this case, the Seller is obliged to extend the validity of the Bank guarantee for the period of the one-year of the guarantee period from the date of the last installation works (commissioning) of equipment.

The amount of the bank guarantee for the performance of the contract will be reduced up to 2% (880,00 USD) of the contract amount for the period of the one-year of the guarantee period.

In case of impossibility issuing the Bank guarantee by the Seller in the name of the Buyer, as a security for the performance of obligations under the contract, the Seller transfers a deposit of 5% of the total value of the Contract (2 200 USD) to the Buyer's account on the basis of an Agreement signed between the Parties to secure the obligations of performance of the import contract, which must be concluded within 30 days from the date of entry into force of the contract.

The amount of the Agreement on security obligations of the contract will be reduced up to 2% (880,00 USD) of the contract amount for the period of the one-year of the guarantee period.

7.13. The validity of the bank guarantee, if it's necessary, may be extended upon agreement between the Buyer and the Seller

7.14. All costs related to the provision of the bank guarantee are charged to the Seller's account.

8. PACKAGING

8.1. The Seller must ship the goods in an export package ensuring the safety of the cargo from damage when transporting it by rail and mixed transport, taking into account several overloads in transit, as well as long-term storage with a temperature regime of +10 +20°C. For other related products (reagents, etc.), the special temperature regime applicable to them must be observed.

8.2. Packaging must be adapted to overload by loaders.

8.3. The goods shall be properly fixed inside the package to preserve possible



перемещения внутри тары при транспортировке и перегрузке.

8.4. Упаковка должна обеспечивать также сохранность товара при перевалке (перегрузке) на складах Покупателя.

8.5. В каждый ящик вкладывается упаковочный лист на русском или английском языке в двух экземплярах и сертификат качества в двух экземплярах.

8.6. В упаковочном листе на русском или английском языке должны быть указаны: № контракта, наименование товара, их тип (модель), количество, серийный номер, дата выпуска (или срок годности), вес брутто каждого типа товара, вес нетто каждого типа товара.

8.7. Продавец несет ответственность за всякого рода порчу товара вследствие некачественной или ненадлежащей упаковки.

9. МАРКИРОВКА

9.1. На каждое грузовое место, с двух сторон отчетливо несмываемой краской наносится на русском или английском языке, следующая маркировка:

- КОНТРАКТ № UMI-2022/163 от 01.12.2022г.
- Продавец/ Грузоотправитель: «Singa Business Services Pte. Ltd»,
- Продавец/ Грузополучатель: ООО «O'zmedimpeks» Министерства здравоохранения Республики Узбекистан
- Заказчик: Министерство Здравоохранения Республики Узбекистан
- Место назначения: г. Ташкент, Республика Узбекистан («Международный аэропорт Ташкент» / терминал «Ark Buloq», код 26003 / Таможенный пост ВЗД «Авиа Юклар» № 00102 железнодорожная станция «Ташкент-Товарный», код станции 722400);
- Место № _____ Вес брутто _____ Вес нетто _____;
- Обозначения: «Верх», «Осторожно», «Оберегать от влаги».

9.2. Места (ящики) нумеруют дробными числами, при этом числитель означает порядковый номер, а знаменатель общее количество мест партии товара.

10. ПОРЯДОК СДАЧИ И ПРИЕМКИ ТОВАРА

10.1. Товар считается сданным Продавцом и принятым Покупателем:

- по качеству – согласно сертификату качества, выданного производителем;
- по количеству мест и весу - согласно товаротранспортным документам;
- по количеству изделий – согласно спецификации, упаковочным листам.

10.2. В случае несоответствия качества и количества Товара товарно-проводительным документам и условиям настоящего контракта, Покупатель имеет право выставить Продавцу претензию в соответствии с разделом 11 настоящего контракта.

11. ПРЕТЕНЗИИ И ПОРЯДОК ИХ РАССМОТРЕНИЯ

11.1. Любая претензия на поступивший товар, в случае его несоответствия подробному описанию и технической спецификации к настоящему Контракту, должна быть направлена Покупателем официальным письмом в течение гарантийного периода по электронной почте, получение рекламации также должно быть официально подтверждено Продавцом.

11.2. Содержание и обоснование претензии должно быть подтверждено актом входного контроля и/или актом, составленным с участием представителей Покупателя, представителя Конечного получателя (бенефициара) и нейтральной компетентной организации.

11.3. Акт должен содержать следующую информацию:

- наименование товара;
- количество по инвойсу;
- фактическое количество;
- веса брутто и нетто по упаковочному листу;
- фактический вес брутто и нетто;
- № контракта;
- дата поступления товара;
- дата проведения экспертизы.

11.4. Акт должен содержать подробное описание установленных дефектов, с указанием метода их установления и должен составляться против каждой транспортной накладной.

11.5. В претензионном письме должны содержаться требования Покупателя с приложением расчетов и копий транспортных накладных.

11.6. Продавец обязан рассмотреть полученную претензию и предоставить ответ в течение 10 рабочих дней с даты ее получения.

В случае, если по истечении указанного срока ответа от Продавца не последует, претензия считается им признанной.

11.7. Претензии в отношении количества товара предъявляются в течение 6 месяцев со дня прибытия товара в пункт назначения.

11.8. Претензии по качеству и срокам гарантийного обслуживания товара,

damage and breakage during transportation and transshipment.

8.4. Packing shall also protect the goods during transshipment (overload) of goods at the Buyer's warehouses.

8.5. The Seller shall pack in to an every case the packing list in duplicate and quality certificate in duplicate.

8.6. In the packing list in English or Russian, the contract number, the name of the goods, their type (model), quantity, serial number, date of issue (or expiration date), gross weight of each type of goods, net weight of each type of goods should be indicated.

8.7. The seller is responsible for any kind of damage to the product due to poor quality or improper packaging.

9. MARKING

9.1. On each cargo space on two sides it is applied clearly, indelibly in Russian or English, the following marking:

- CONTRACT № UMI-2022/163 dt 01.12.2022
- Seller/ Consignor: «Singa Business Services Pte. Ltd» (Singapore)
- Buyer/ Consignee: «O'zmedimpeks» LLC Ministry of Health of the Republic of Uzbekistan
- Customer: The Ministry of Health of the Republic of Uzbekistan
- Place of destination: Tashkent, the Republic of Uzbekistan («International Airport Tashkent» / Terminal «Ark Buloq» / Customs Terminal of FEA «Avia Yuklar» № 00102/railway station «Tashkent-Tovarniy», code station 722400);
- Case №. _____ Gross weight _____ Net weight _____;
- Warning instructions: «Upside here», «Handle with care», «Keep from water».

9.2. Packages (cases) shall be numbered in fractions, the numerator, including the original number of package and the denominator showing the total number of packages of the Lot.

10. PROCEDURE OF DELIVERY AND ACCEPTANCE OF GOODS

10.1. The goods shall be deemed to be delivered by the Seller and accepted by the Buyer:

- in regards of quality – according to the quality certificate, issued by a manufacturer;
- in regards of quantity of places and weight - according to commodity-transport documents;
- in regards of quantity of products - according to the specification and packing lists.

10.2. In case of a discrepancy between the quality and quantity of the Goods to the accompanying documents and the terms of this contract, the Buyer has the right to present the Seller a claim in accordance with section 11 of the present contract.

11. CLAIMS AND PROCEDURE FOR THEIR REVIEW

11.1. Any claim for the received goods, if it does not correspond to the detailed description and the technical specification for this Contract, must be sent by the Buyer by an official letter during the guarantee period by e-mail, receipt of the complaint must also be formally confirmed by the Seller.

11.2. The content and substantiation of the claim must be confirmed by an act of incoming inspection and / or an act drawn up with the participation of a representatives of the Buyer and a neutral competent organization.

11.3. The act must contain the following information:

- Name of the goods;
- the amount of the invoice;
- actual quantity;
- Gross and net weights by packing list;
- Actual gross and net weight;
- Contract number;
- the date of receipt of the goods;
- date of examination.

11.4. The act should contain a detailed description of the identified defects, indicating the method of their establishment and should be drawn up against each way bill.

11.5. The claim letter must contain the requirements of the Buyer with the application of calculations and copies of the waybills.

11.6. The seller is obliged to review the received claim and provide a reply within 10 working days from the date of receipt.

If the Seller does not respond after the specified deadline, the claim is deemed to be recognized.

11.7. Claims in relation to the quantity of the goods are made within 6 months from the date of arrival of the goods to the destination.

11.8. Claims on the quality and shelf life of the goods are presented during the

предъявляются в течение всего срока гарантии плюс 30 дней, при условии обнаружения недостатков в пределах срока гарантии

whole warranty period plus 30 days, provided defects are discovered within the guarantee period.

12. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

12.1. В случае просрочки поставки или недоставки товаров, против сроков, указанных в настоящем контракте, Продавец уплачивает Покупателю пеню в размере 0,5 процента неисполненной части обязательства за каждый день просрочки, но при этом общая сумма пени не должна превышать 50 процентов стоимости недоставленных товаров.

В случае если просрочка поставки превысит 90 дней, Покупатель имеет право отказаться от контракта или его части, а также расторгнуть контракт в одностороннем порядке с удержанием денежных средств взысканной Банковской Гарантии на исполнение контракта либо Договора об обеспечении обязательств исполнения импортного контракта. В этом случае Продавец обязан уплатить Покупателю штраф за просрочку в поставке в размере 50 процентов от суммы не поставленного товара.

12.2. Если поставленные товары, не соответствуют стандартам, техническим условиям или другим требованиям, оговоренным контрактом, а также в случае поставки некомплектных товаров с Продавца взыскивается штраф в размере 20 процентов от стоимости товаров ненадлежащего качества, недоставленного или некомплектного товара.

12.3. Продавец за свой счет обязан в течение 90 дней после принятия претензии заменить товар несоответствующий стандартам, техническим условиям или другим требованиям, оговоренным контрактом, а также в случае недоставки или поставки некомплектных товаров, допоставить и/или доукомплектовать такой товар на соответствующий условия контракта, на условиях поставки DAP-Tashkent.

В случае невыполнения данного требования, Продавец должен уплатить Покупателю штраф в размере 0,07% от суммы дефектного, недоставленного, некомплектованного товара или товара, несоответствующего условиям контракта за каждый день просрочки, но не более 15% от суммы дефектного товара недоставленного, некомплектного товара или товара, несоответствующего условиям контракта.

12.4. В случае не использования выставленного аккредитива, Продавец по требованию Покупателя уплачивает Покупателю штраф в размере 5% от суммы неиспользованной части аккредитива путем прямого перевода на счет Покупателя в течение 10-ти дней с момента аннуляции аккредитива.

12.5. В случае поставки немаркированных либо ненадлежаще маркированных товаров, а также товаров без тары или упаковки либо в ненадлежащей таре или упаковке Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 5 процентов стоимости таких товаров. В тех случаях, когда товары подлежат дальнейшей отправке или хранению, Покупатель, помимо взыскания штрафа, вправе произвести упаковку и затаривание товаров своими средствами, но за счет Продавца или потребовать от одногороднего Продавца упаковки либо затаривания товаров

12.6. В случае не предоставления уведомления или позднего уведомления Покупателя о произведенной отгрузке, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 0,1% от суммы отгруженного товара.

12.7. В случае не предоставления Регистрационного удостоверения, предусмотренного в п.3.4. настоящего контракта, в тех случаях где оно требуется, в течение 155 календарных дней с момента вступления контракта в силу, Продавец уплачивает Покупателю пеню в размере 0,5% от стоимости товара на который Продавец не предоставил Регистрационное удостоверение, за каждую неделю просрочки, но не более 10% от стоимости товара на который Продавец не предоставил Регистрационное удостоверение.

Также, в случае не предоставления Регистрационного удостоверения, Покупатель имеет право отказаться от товара и произвести реэкспорт данного товара. Расходы за процедуру реэкспорта в данном случае относятся на счет Продавца в полном объеме.

12.8. Общая сумма штрафов не должна превышать 50% от суммы контракта.

12.9. В случае несвоевременного предоставления Банковской Гарантии на исполнение контракта, либо не заключению Договора об обеспечении обязательств исполнения импортного контракта в соответствии с п.7.12, Покупатель уплачивает пеню в размере 0,5% от суммы, указанной в п.7.12, за каждый день просрочки, но не более 50% от суммы выпускаемой Банковской Гарантии или суммы требуемой к оплате по Договору об обеспечении обязательств исполнения импортного контракта.

12.10. Продавец обязан уплатить сумму пени и штрафа Покупателю, а также возместить расходы и прямые убытки, понесенные Покупателем в течение 15 календарных дней со дня принятия претензии Покупателя. В случае неуплаты Продавцом пени и штрафных санкций и не возмещения расходов, понесенных Покупателем выставленных в ходе исполнения

12. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

12.1. In case of non-delivery of goods, late delivery, against the terms specified in this contract, the Seller pays the Buyer a penalty in the amount of 0.5 percent of the unfulfilled part of the obligation for each day of delay, but the total amount of the penalty should not exceed 50 percent of the cost of the undelivered goods.

If the delay in delivery exceeds 90 days, the Buyer has the right to withdraw from the contract or part of it, as well as to terminate the contract unilaterally withholding the funds of the issued Bank Guarantee for the performance of the contract or the Contract for securing the obligations of the import contract. In this case, the Seller is obliged to pay the Buyer a penalty for late delivery in the amount of 50 percent of the amount of the goods not delivered.

12.2. If the delivered goods do not comply with the standards, technical conditions, or other requirements stipulated by the contract, as well as in case of short delivery or delivery of incomplete goods, the Seller must pay a fine of 20 percent of the cost of goods of improper quality, short or incomplete goods.

12.3. The Seller is obliged within 90 days to replace the goods which are not meet the standards, technical conditions or other requirements stipulated by the contract, and also in case of short delivery or delivery of incomplete goods, add and/or complete such goods to corresponding to the terms of the contract on the terms of delivery of DAP-Tashkent.

In case of failure to comply with this requirement, the Seller must pay to the Buyer a penalty in the amount of 0.07% of the amount of the defective, insufficient, incomplete goods or goods which are not corresponding to the terms of the contract for each day of delay, but not more than 15% of the defective goods amount of the short, incomplete product or goods that do not comply with the terms of the contract.

12.4. In case of non-use of L/C issued the Seller by demand of the Buyer and within 10 days from the moment of L/C cancellation shall pay to the Buyer 5 % penalty of the value of unused part of L/C by direct money transfer to the Buyer's account.

12.5. In the case of delivery of unmarked or improperly marked goods, as well as goods without packaging or packaging or in improper packaging or packaging, the Seller pays the Buyer a penalty of 5 percent of the cost of such goods. In cases where the goods are subject to further shipment or storage, the Buyer, in addition to collecting a penalty, has the right to pack and pack the goods by its own means, but at the expense of the Seller, or to require a single-city Seller to pack or pack the goods

12.6. In case of failure to provide notice or late notification to the Buyer regarding shipment, the Seller shall pay to the Buyer a penalty of 0.1% of the shipped goods.

12.7. In case of failure to provide the Registration Certificate stipulated in clause 3.4. of this contract, where it is required, within 155 calendar days from the date of coming into force of the contract, the Seller pays the Buyer a penalty in the amount of 0.5% of the value of the goods for which the Seller did not provide the Registration Certificate for each day of delay, but no more than 10% of the value of the goods for which the Seller has not provided a Registration Certificate.

Also, in case of failure to provide the Registration Certificate, the Buyer has the right to refuse the goods and re-export these goods. The costs of the re-export procedure in this case shall be borne by the Seller in full.

12.8. Total amount of penalty must not exceed 50% of the Contract Price.

12.9. In case of late provision of a Bank Guarantee for the performance of the contract (Performance security), or failure to conclude an Agreement on securing obligations for the performance of the import contract in accordance with clause 7.12., the Buyer pays a penalty in the amount of 0.5% of the amount specified in clause 7.12 for each day of delay, but not more than 50% of the amount of the issued Bank Guarantee or the amount required for payment under the Agreement on Securing obligations for the Performance of the import contract.

12.10. The Seller must pay the penalty amount to the Buyer, as well as to reimburse expenses incurred by the Buyer within 15 calendar days from the date of acceptance of the Seller's claim. In the event of non-payment by the Seller and non-reimbursement of the expenses incurred by the Buyer of the penalties imposed during the execution of this contract, the Buyer shall be

настоящего контракта, Покупатель вправе удерживать все начисленные пени, штрафные санкции, все обоснованные расходы и прямые убытки при взаиморасчетах с Продавцом. Уплата пени и штрафных санкций, а также возмещение убытков и обоснованных расходов не освобождает Продавца от выполнения контрактных обязательств.

12.11. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по настоящему контракту, обязана возместить другой стороне причиненные таким неисполнением убытки, независимо от уплаты штрафных санкций, а также не освобождает виновную сторону от надлежащего выполнения контрактных обязательств.

13. ФОРС-МАЖОР

13.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по контракту, несет ответственность, если не докажет, что надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств (форс-мажор).

13.2. Обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажор) – это чрезвычайные, непреодолимые и непредвиденные при данных условиях обстоятельства, вызванные природными явлениями (землетрясения, оползни, ураганы, засухи и др.) или социально-экономическими обстоятельствами (состояние войны, блокады, запреты на импорт и экспорт в государственных интересах и др.), не зависящими от воли и действий сторон, в связи с которыми они не могут выполнить принятые обязательства.

13.3. Подтверждение обстоятельств непреодолимой силы производится предоставлением оригинала сертификата, выданного уполномоченным органом страны, где имело место данное обстоятельство либо оригинала письма Продавца, подтвержденного и заверенного Торгово-промышленной палатой страны, с которой отгружается товар.

13.4. Сторона, для которой создавалась невозможность исполнения обязательств (форс-мажор), обязана в течении 15 дней в письменной форме уведомить другую сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращения вышеуказанных обстоятельств и в течение 60 дней предоставить документ уполномоченного органа подтверждающий данные форс-мажорные обстоятельства непосредственно повлиявшие на деятельность продавца/грузоотправителя либо производителя товаров.

13.5. Если Покупателем не дано иных указаний в письменной форме, Продавец должен продолжать выполнение до практически разумного момента и заниматься поиском альтернативных и обоснованных средств исполнения, находящихся вне влияния форс-мажорных обстоятельств.

14. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

14.1. Все споры, которые могут возникнуть между Сторонами в ходе исполнения настоящего Контракта и не могут быть урегулированы мирным путем, подлежат разрешению в Ташкентском экономическом Суде в соответствии с нормами законодательства Республики Узбекистан. Решение суда является окончательным и обязательным для обеих сторон.

Место рассмотрения спора:

Ташкентский городской суд по экономическим делам,
Узбекистан, 100097, Ташкент, ул. Чупанота, 6
Тел: (+998 71) 277-03-22; (+998 71) 277-27-48.

15. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

15.1. Все приложения к настоящему Контракту, являются неотъемлемой частью контракта.

15.2. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме, подписаны обеими сторонами и зарегистрированы в Единой электронной информационной системе внешнеторговых операций (ЕЭИСВО) Республики Узбекистан.

15.3. Продавец не имеет права передавать третьим лицам исполнение настоящего Контракта без письменного разрешения Покупателя.

15.4. После подписания настоящего Контракта, все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу.

15.5. Настоящий Контракт подписан в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон, на Русском и Английском языках.

В случае возникновения разночтений, приоритет будет иметь версия контракта на Русском языке.

15.6. Применимым правом к настоящему Контракту является законодательство Республики Узбекистан, действующее на дату заключения настоящего Контракта.

15.7. Настоящий контракт, вступает в силу после подписания его обеими Сторонами и регистрацией в Единой электронной информационной системе внешнеторговых операций (ЕЭИСВО) Республики Узбекистан.

15.8. Срок действия настоящего Контракта - до 31.12.2022г.

entitled to withdraw all accrued penalties, all reasonable expenses and direct losses when making settlements with the Seller. Payment of penalties, all reasonable expenses and direct losses does not relieve the Seller from fulfillment of contractual obligations.

12.11. The party that failed to fulfill or improperly fulfilled its obligations under this contract is obliged to reimburse the other party for the losses caused by such default, irrespective of the payment of penalties, and also does not release the guilty party from proper performance of contractual obligations.

13. FORCE MAJEURE

13.1. The Party that failed to fulfill or improperly fulfilled the obligations under the contract is liable if it does not prove that the proper execution was impossible due to force majeure, that is, extraordinary circumstances that are unavoidable under the given circumstances (force majeure).

13.2. Force-majeure – this is an extraordinary, compelling and unexpected circumstances under the given conditions, caused by natural phenomenon (earthquakes, landslides, hurricanes, drought, etc.), or socio-economic circumstances (a state of war, blockades, prohibition of import and export in the public interest, etc.) beyond the Parties' will and actions, in connection with which they can not fulfill their commitments.

13.3. Confirmation of force majeure circumstances is made by providing the original certificate issued by the authorized body of the country where this circumstance occurred by the original of the Seller's letter, confirmed and certified by the Chamber of Commerce and Industry of the country from which the goods are shipped.

13.4. The Party fails to fulfill its obligations (force-majeure) is required within 15 days notify the other Party in writing of the occurrence, expected duration and cessation of the above circumstances and within 60 days to provide document of the authorized body confirming these force majeure circumstances that directly affected the activities of the seller/consignor or manufacturer of goods.

13.5. If the Buyer does not give other instructions in writing, the Seller shall continue performance to practice-reasonable moment and to seek alternative and sound means of execution outside the influence of force-majeure.

14. PROCEDURE FOR CONSIDERATION OF DISPUTES

14.1. All disputes that may arise between the Parties during the execution of this Contract and can not be settled peacefully shall be resolved by the Tashkent Economic Court in accordance of the norms of the Legislation of the Republic of Uzbekistan. The decision of the court is final and binding on both parties.

Place dispute consideration:

Tashkent city Economic Court,
Uzbekistan, 100097, Tashkent, 6, Chupanota str.
Tel: (+998 71) 277-03-22; (+998 71) 277-27-48

15. OTHER CONDITIONS

15.1. All the annexes to the present Contract are to be considered as integral parts of the Contract.

15.2. All the amendments and addenda to the present Contract are valid only if they are made in written form, signed by both parties and registered in the Unified Electronic Information System for Foreign Trade Operations (UEISFTO) of the Republic of Uzbekistan.

15.3. The Seller shall have no right to transfer the execution of the Contract to third parties without the Buyer's written consent.

15.4. After the signing of this Contract, all previous negotiations and correspondence on it become null and void.

15.5. The present Contract is signed in duplicate, one for each of the Parties, in the Russian and English languages.

In the event of a discrepancy, the version of the contract in the Russian language will prevail.

15.6. The applicable law to this Contract is the legislation of the Republic of Uzbekistan, effective on the date of concluding this Contract.

15.7. The present Contract comes into force after its signing by both Parties and registration in the Unified Electronic Information System for Foreign Trade Operations (UEISFTO) of the Republic of Uzbekistan.

15.8. The term of this Contract is until the 31.12.2022

15.9. Контракт, спецификации, приложения, дополнения и изменения к нему, акты сверки взаиморасчетов, и другие документы, оформляемые в рамках исполнения настоящего Контракта, подписанные уполномоченным лицом соответствующей Стороны, могут быть переданы другой Стороне посредством, электронной (электронная почта) связи, при этом направление оригиналов документов осуществляется в установленном настоящим пунктом порядке и обязательно для Сторон. Датой получения указанных документов при передаче по электронной связи (электронная почта) - признается дата отправки сообщения. Для целей настоящего пункта Стороны используют сведения (адреса электронной почты и т.д.) указанные в разделе 16 ("ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН") настоящего Контракта, если иное не установлено настоящим Контрактом в отношении отдельных видов документов.

Стороны обязуются направлять оригиналы контрактов, спецификаций, приложений, дополнений и изменения к нему, акты сверки взаиморасчетов, платежные документы и Банковские Гарантии на исполнение контракта (переданных ранее с использованием электронной связи) с собственноручными подписями уполномоченных лиц другой Стороне по почтовой связи, курьерской доставкой в течение 30 (Тридцать) дней с даты передачи соответствующих документов по электронной связи. Документы, переданные по электронной связи в соответствии с условиями настоящего пункта, признаются Сторонами, документами, обладающими полной юридической силой, имеющими простую письменную форму, полноценными доказательствами в судебных разбирательствах, до момента получения оригиналов соответствующих документов.

16. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

16.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или для достижения иных неправомерных целей.

16.2. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые действующим законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также иные действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии коррупции.

16.3. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта, соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта другой Стороной, ее аффилированными лицами, работниками или посредниками.

16.4. В случае нарушения одной Стороной положений настоящего пункта, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке путем направления письменного уведомления об отказе от Договора.

16. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПРОДАВЕЦ / ГРУЗОТРАНСПОРТЧИК:

«Singa Business Services Pte. Ltd»
Адрес: 111 North Bridge Road #24-02
Peninsula Plaza, Singapore, 179098
e-mail: singabusiness@asia.com

1. Банк Продавца:

UNIBANK, PRIVE BRANCH
Адрес банка: 5/1 Northern ave., Yerevan, RA
SWIFT: (BIC): UNIJAM22
BENEFICIARY'S ACCOUNTS:
24149002185401 USD
24149002185402 EUR
Банк корреспондент: PJSC BANK OTKRITIE FINANCIAL CORPORATION
MOSCOW, RF
SWIFT (BIC): JSNMRUMM

2. Банк Продавца:

The Currency Cloud Limited
12 Steward Street, The Steward Building, London, E1 6FQ, GB
pic IBAN: GB47TCCLO4140422029104

15.9. The Contract, specifications, annexes, additions and amendments to it, acts of reconciliation of mutual settlements and other documents drawn up within the framework of the execution of this Contract, signed by an authorized person of the relevant Party, may be transmitted to the opposite Party via electronic (e-mail) communication, while sending the original documents is carried out in accordance with the procedure established by this paragraph and is mandatory for the Parties. The date of receipt of the specified documents when transmitting by electronic communication (e - mail) is the date of sending the message. For the purposes of this paragraph, the Parties use the information (e-mail addresses, etc.) specified in section 16 ("LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES") of this Contract unless otherwise provided by this Contract in respect of certain types of documents.

The Parties undertake to send the originals of the contracts, specifications, annexes, additions and amendments to it, acts of reconciliation of mutual settlements, payment documents, Bank Guarantee for execution of the Contract (previously transmitted using electronic communication) with the handwritten signatures of authorized persons to the other Party by mail, by courier delivery within 30 (Thirty) days from the date of transmission of the relevant documents by electronic communication. Documents transmitted by electronic communication in accordance with the terms of this paragraph are recognized by the Parties as documents that have full legal force, have a simple written form, full-fledged evidence in court proceedings, until the originals of the relevant documents are received.

16. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

16.1. In the performance of their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not pay, offer to pay or permit the payment of any money or valuables, directly or indirectly, to any person to influence the actions or decisions of these persons with to obtain any improper advantage or to achieve any other improper purpose.

16.2. When fulfilling their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not carry out actions qualified by the current legislation as giving / receiving a bribe, commercial bribery as well as other actions that violate the requirements of applicable law and international anti-corruption acts.

16.3. If a Party suspects that a violation of any of the provisions of this paragraph has occurred or may occur, the relevant Party undertakes to notify the other Party in writing. In a written notice, a Party must refer to facts or provide materials that reliably confirm or give reason to believe that a violation of any of the provisions of this paragraph by the other Party, its affiliates, employees or intermediaries has occurred or may occur.

16.4. In case of violation of the provisions of this paragraph by one Party, the other Party has the right to terminate the Agreement unilaterally out of court by sending a written notice of withdrawal from the Agreement.

16. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

THE SELLER / CONSIGNOR:

«Singa Business Services Pte. Ltd»
Address: 111 North Bridge Road #24-02
Peninsula Plaza, Singapore, 179098
e-mail: singabusiness@asia.com

1. Seller's Bank:

UNIBANK, PRIVE BRANCH
Адрес банка: 5/1 Northern ave., Yerevan, RA
SWIFT: (BIC): UNIJAM22
BENEFICIARY'S ACCOUNTS:
24149002185401 USD
24149002185402 EUR
Банк корреспондент: PJSC BANK OTKRITIE FINANCIAL CORPORATION
MOSCOW, RF
SWIFT (BIC): JSNMRUMM

2. Seller's Bank:

The Currency Cloud Limited
12 Steward Street, The Steward Building, London, E1 6FQ, GB
IBAN acc: GB47TCCLO4140422029104

SWIFT: TCCLGB3L

ПОКУПАТЕЛЬ / ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ:

ООО «O'zmedimpex» Министерства здравоохранения
Республики Узбекистан
Республика Узбекистан, 100007, Ташкент,
ул. М. Улугбека, 32Б
Тел. (998-71) 268-25-44, 268-03-24, Факс (998-71) 268-36-01.
e-mail: contract@uzmedimpex.uz

Банк Покупателя:

АО «КДБ Банк Узбекистан», Республика Узбекистан,
г. Ташкент, 100047, Ул. Бухара, 3
r/c Доп.США: 2021 0840 2006 0011 8006
SWIFT: KODBUZ22

ЗАКАЗЧИК:

Министерство здравоохранения Республики Узбекистан
Республика Узбекистан, 100011, г. Ташкент, ул. Навои, 4

17. ПОДПИСИ СТОРОН

ОТ ПОКУПАТЕЛЯ:
FROM THE BUYER:

Директор / Director

A.X. Набиев / A.Kh. Nabiyev



SWIFT: TCCLGB3L

THE BUYER / CONSIGNEE:

LLC «O'zmedimpex» Ministry of Healthcare of
the Republic of Uzbekistan
Republic of Uzbekistan, 100007, Tashkent,
32B, M. Ulugbek Street,
Tel: (998-71) 268-25-44, 268-03-24, Fax: (998-71) 268-36-01.
e-mail: contract@uzmedimpex.uz

Buyer's Bank:

JSC «KDB Bank Uzbekistan», 3, Bukhara Street.
Tashkent 100047, Uzbekistan
USD acc.: 2021 0840 2006 0011 8006
SWIFT: KODBUZ22

CUSTOMER:

Ministry of Healthcare of the Republic of Uzbekistan
4, Navoi Street, Tashkent, Republic of Uzbekistan, 100011.

17. THE SIGNATURES OF THE PARTIES

ОТ ПРОДАВЦА:
FROM THE SELLER:

Директор / Director

Жоу Бо / Zhou Bo



№	Описание / Description	Кол-во, ед.изм. / Quantity, unit	Цена в Дол.США DAP Ташкент / Price USD DAP Tashkent	Сумма в Дол.США DAP Ташкент / Amount in USD DAP Tashkent
1.	<p>Наименование/ Name: Функциональная кровать для реанимации/ Functional resuscitation bed Модель/ Model: А3к Производитель/ Manufacturer: Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd Страна происхождения/ Country of origin: Китай/ China Код ТН ВЭД/ HS Code: 9402 90 0000 Произведено/ Manufactured: не ранее 2022г./ not earlier than 2022</p>	46 шт. / pcs	923,91	42 499,86
1.1	<p>Общие характеристики: Кровать функциональная механическая четырехсекционная. Регулировка головной, ножной секций и высоты ложа: Основание кровати выполнено из стального профиля, покрытого эпоксидной эмалью или эквивалентом. Ложе кровати состоит из отдельных ложементов, изготовленных из высокопрочной перфорированной стали, покрытых ударопрочной эпоксидной эмалью или эквивалентом. Спинка кровати, головная и ножная - съемные, изготовлены из металла или пластика. Колеса кровати имеют стальные несущие части, не менее двух колес должны быть оснащены индивидуальными тормозами. Механический привод регулировки угла наклона спинки и тазобедренной секций. Рама кровати оснащена отверстиями для установки стойки - держателя для внутривенных инъекций. Матрас четырехсекционный, водоотталкивающая ткань; Размеры г.жа 1925x890 мм; Высота ложа 400-650 мм; Диаметр колес: 127 мм Диапазон угла наклона с головной секции: 0 - 75° Диапазон угла наклона тазобедренной секции: 0 - 40° (±10) Грузоподъемность: 200 кг Комплектующие, запасные части, расходные материалы: Поставщик (при необходимости) должен укомплектовать оборудование (с учётом специфики предлагаемой модели) всеми необходимыми деталями, узлами, материалами (стоимость которых должна быть включена в конкурсное предложение) для сборки, монтажа и сдачи в эксплуатацию на рабочем месте. Поставщик (при необходимости) должен укомплектовать оборудование (с учётом специфики предлагаемой модели) всеми необходимыми запасными частями (стоимость которых должна быть включена в конкурсное предложение) для его полноценной эксплуатации в течение гарантийного периода. Перечень таких запасных частей должен быть представлен в конкурсном предложении.</p>			
1.3	<p>Стандарты качества и безопасности: ISO 13485.</p>			
1.4	<p>Документация: Инструкция по эксплуатации на русском языке. Инструкция по техническому обслуживанию на русском или английском языке.</p>			
1.5	<p>Гарантийные условия: Гарантийный срок со дня сдачи в эксплуатацию: 12 мес. В течение гарантийного периода поставщик должен обеспечить приезд специалиста к месту эксплуатации оборудования не позднее 3-х рабочих дней с момента получения письменного уведомления от уполномоченной стороны (Минздрав РУз или агент по закупке или конечный пользователь).</p>			
1.6	<p>Монтаж: Оборудование должно быть смонтировано, протестировано и сдано в эксплуатацию поставщиком на каждом рабочем месте (см. Таблицу распределения оборудования по проектным объектам).</p>			
1.7	<p>Обучение медицинского персонала: Обучение должно быть на русском языке. Поставщик должен организовать на рабочем месте обучение медицинского персонала (до 5ч в неделю).</p>			
1.8	<p>Обучение должно включать теоретический и практический курс, охватывающий все необходимые вопросы эксплуатации оборудования. Обучение технического персонала: Обучение должно быть на русском языке. Поставщик должен организовать обучение 1 инженера на рабочем месте. Обучение должно обеспечить получение теоретических знаний и практических навыков, необходимых для технического обслуживания оборудования и включать:</p>			
1.9	<p>Документация: Общую инструкцию по технике безопасности. Общую инструкцию по эксплуатации оборудования. Описание основных принципов работы оборудования, его конструкции, установки и пусконаладочных работ. Знания об общих и специальных правилах профилактического обслуживания, замены запасных частей, а также поиска и устранения неполадок/поломок.</p>			
1.10	<p>Регистрация: Регистрация. - Предлагаемая модель должна быть зарегистрирована в</p>			

	Государственном Унитарном Предприятии «Государственный Центр экспертизы и стандартизации лекарственных средств, изделий медицинского назначения и медицинской техники» МЗ РУз, или сопровождаться письмом с обязательством проведения регистрации в случае присуждения контракта (Если подлежит по коду ТН ВЭД).			
1.14	Оборудование должно быть новым, ранее неиспользованным и произведенным не ранее 2022 года.			
2.	Наименование/ Name: Прикроватный передвижной медицинский столик/ Bedside mobile medical table Производитель/ Manufacturer: Jiangsu Saikang Medical Equipment Co., Ltd Страна происхождения/ Country of origin: Китай/ China Код ТН ВЭД/ HS Code: 9402 90 0000 Произведено/ Manufactured: не ранее 2022г./ not earlier than 2022	10 шт./pcs	150,00	1 500,00
2.1	Общие характеристика: Возможность крепления к кровати (для стационарных) или рассматривать варианты подкатного и стационарного размещения наличие подъемного и поворотного механизма столешницы Возможность регулировки высоты Наличие тормозного механизма для подкатных моделей Прикроватные столики имеют разборную конструкцию, а за счет металлического основания они прочные и устойчивые. Столешница, должен быть изготовлена из гипоаллергенного пластика, стали или алюминия, покрыта полимерным покрытием. дополнительная комплектация: Стойка для капельницы поставляется в комплекте с кроватью АЗк			
2.2	Комплекующие, запасные части, расходные материалы: Поставщик (при необходимости) должен укомплектовать оборудование (с учетом специфики предлагаемой модели) всеми необходимыми деталями, узлами, материалами (стоимость которых должна быть включена в конкурсное предложение) для сборки, монтажа и сдачи в эксплуатацию на рабочем месте. Поставщик (при необходимости) должен укомплектовать оборудование (с учетом специфики предлагаемой модели) всеми необходимыми запасными частями (стоимость которых должна быть включена в конкурсное предложение) для его полноценной эксплуатации в течение гарантийного периода. Перечень таких запасных частей должен быть представлен в конкурсном предложении.			
2.3	Стандарты качества и безопасности: ISO 13485.			
2.4	Документация: Инструкция по эксплуатации на русском языке. Инструкция по сервисному обслуживанию.			
2.5	Гарантийные условия: Гарантийный срок со дня сдачи в эксплуатацию: 12 мес.			
2.6	Регистрация - Предлагаемая модель должна быть зарегистрирована в Государственном Унитарном Предприятии «Государственный Центр экспертизы и стандартизации лекарственных средств, изделий медицинского назначения и медицинской техники» МЗ РУз, или сопровождаться письмом с обязательством проведения регистрации в случае присуждения контракта (Если подлежит по коду ТН ВЭД).			
2.7	Оборудование должно быть новым, ранее неиспользованным и произведенным не ранее 2022 года.			
Всего: сорок три тысячи девятьсот девяносто девять Доллара США 86 центов. Total: forty-three thousand nine hundred ninety-nine USD 86 cents.				43 999,86

Покупатель / Buyer

Директор / Director
А.Х. Набиев / A.Kh. Nabiyev



Продавец / Seller

Директор / Director
Жоу Бо / Zhou Bo



Handwritten signatures in blue ink at the bottom of the page.